

PER BX4881.5.U7 U55

Unism valdense.



Digitized by the Internet Archive  
in 2016



27  
PORTE PAGADO

LIBRARY OF THE  
Año XIII

1915

Enero de 1915

Núm. 146

# LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:	Europa... .. \$ 1.00
	Uruguay... .. » 1.00
	Argentina.. .. » 2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRESA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

938—Calle San José—938

1915

## AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay.  
 Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.  
 Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.  
 Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.  
 Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.  
 Julio Long—Artilleros—Uruguay.  
 Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay.  
 Santiago Rieca—Estanzuela.  
 Manuel Buffa—Estanzuela.  
 Bertin Huos—Riachuelo—Uruguay.  
 Roland y Jourdan—Miguelete—Uruguay.  
 Pablo Negrín—Lavalle—Uruguay.  
 Juan Repetto—Conchillas—Uruguay.  
 Abel Félix—Dolores—Uruguay.  
 Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.  
 Clementina T. de Moore—Alejandra, ídem—>  
 Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos—>  
 Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem—>  
 Eliseo Tourn—Estación J. Arauz—>  
 Emilio Bouchard—Estación Villa Iris—>  
 Pablo Rostan—Venado Tuerto—>  
 Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

## Escuela Evangélica Mixta

Colonia Elisa, pueblo Camilo Aldao

Estación Corral de Bustos, F. C. C. A.,  
 provincia de Córdoba (R. A.)

Francisco Poët (hijo), Director

Se admiten pupilos, medio pupilos y externos. Enseñanza elemental de 1.º a 6.º grado, preparación para el ingreso al Colegio Nacional y Escuela Nacional de Comercio. Clases especiales diurnas y nocturnas en escritura *comercial*, teneduría de libros por partida doble, escritura á máquina y *taquigrafía*.

Por reglamentos y demás datos, dirigirse al Director.

# Banco de la República Oriental del Uruguay

## Sucursal ROSARIO.--Calle Sarandí

### OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

#### ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro . . . . .	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses . . . . .	3 " "
" " " " " 6 " . . . . .	4 " "
" " " " " por mayor plazo . . . . .	Convencional
En Caja de Ahorros . . . . .	3 por ciento
En Sección Alcanfías (máximum \$ 1.000) . . . . .	5 " "

#### COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . . . .	Convencional
" " " " " con garantía de valores, Convencional	Convencional
Descuentos y Caucciones, Convencional.	

#### HORAS DE OFICINA:

*Sucursal Rosario:* Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16; Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 15 a 17.

*Agencia Nueva Helvecia:* Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 13 a 16 1/2; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 14 1/2 a 16 1/2.

*Agencia Juan L. Lacaze:* Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 10 a 13; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

EMILIO ARMAND UGON, Gerente

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES

1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRÉS

Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

## SUMARIO

Fin de año.—Correspondencia.—Una visita a San Gustavo.—Las visitas pastorales.—En favor de los heridos.—A la juventud.—Noticias locales.—Desde Santa Fe.—Algo de lo que se hizo.—Estado civil.—Avisos.

## FIN DE AÑO

“Bendeciré a Jehová en todo tiempo; su alabanza será siempre en mi boca”.

(Salmo 34:1).

Es una resolución “*bendeciré*”. Una decisión es siempre fuente de valor en los momentos de debilidad y desmayo. Es siempre para *gloria de Dios*. Si obramos o no obramos según las circunstancias, si servimos a Dios cuando todos le sirven y servimos al mal cuando vamos por el mundo, somos veletas, no tenemos carácter y el bien que hacemos no tiene valor, porque es para ser vistos. Una decisión honra a Dios, aún si fuésemos infieles alguna vez.

—“*Bendeciré*” es una decisión personal. No haré como los demás, como la mayoría. Si los otros se olvidan de bendecir a Dios, entonces yo también ¿me escudaré tras ellos?

No. Este es nuestro defecto, de hacer como los demás; pero no es así la decisión del rey David.

—“*En todo tiempo*”. ¿No será una promesa imprudente? El tiempo varía, varían las circunstancias, ¿quién sabe lo que podrá acontecer? ¿qué sabes tú, David!

¿No bastará a cada día su afán?

David tiene fe en la bondad constante de Dios. Reconoce que, sean cuales fueren las circunstancias, tendrá siempre motivos para bendecir a Dios, siendo El misericordioso, aún cuando castiga. Cree prudente atarse para los días malos, en que quizás carecerá de voluntad.

—“*Su alabanza... en mi boca*”. No basta sentir gratitud, hay que darle expresión. Confiar en Cristo, es indispensable, pero hay que decirlo, para animarse a uno mismo y animar a otros. Habla siempre de Jesucristo. No tengas la luz encendida debajo del almud y sea tu conducta conforme a tus palabras, para que los hombres crean, viendo tus obras y oyendo tu testimonio. La alabanza se expresa con el canto, como lo hacía David. ¿Por qué desentendamos un medio tan agradable y tan sencillo? Además, con toda nuestra conversación, si es

llena de sal y no con chismes o palabras triviales o insulsas, podemos imitar al rey David.

—¿Fue siempre fiel a su decisión? Sabemos que David tuvo sus momentos de debilidad, como los tenemos todos, pero esto no nos importa. Aunque cayó y porque cayó alguna vez, tiene pleno valor su palabra. Nos dice que cuando está en sus mejores momentos, cuando tiene más clara la vista y sus facultades mejor dispuestas, reconoce la bondad de Dios y sus propios deberes. Si cae, es por su debilidad. Si predicasen el Evangelio y Jesucristo solamente los dignos, ¿quién lo haría? David cayó, sí, pero ¡a qué altura no remontó en muchas ocasiones! El hombre que nunca siente fuertemente, poco vale, aún cuando no cometiera actos muy malos. Cuando se eleva, dice lo que debiera ser siempre su ardor.

En este fin de año, imitemos el noble y levantado ejemplo del rey y gran profeta David, de cuya descendencia nació el Cristo, el gran Rey.

---

## CORRESPONDENCIA

---

Villa Iris, 25 de noviembre de 1914.

Señor Redactor de nuestra amada  
UNION VALDENSE:

Le remito algunos datos respecto a Villa Iris, sobre el estado de nuestra probable cosecha, que será buena en general, según los mismos informes que tengo de boca del agrónomo regional, que también vino a

visitar mi chacra. Le daré a conocer también algunos detalles de la fiesta familiar y campestre, en honor a los niños de las dos escuelas dominicales de Villa Iris, denominadas escuela Janavel, y la al Sur A. Goumet, las cuales cuentan entre las dos, más o menos unos sesenta niños y los jóvenes del catecismo. Todos están bajo la dirección del señor Enrique Tourn, quien se ha ocupado de ellos con tanto amor y cariño, sin interés metálico, pero sí con gran interés espiritual hacia nuestros jóvenes hijos para hacerles conocer la doctrina cristiana. Le agradecemos infinitamente por sus molestias y su amable obra de caridad, para dejar un buen ejemplo a nuestros niños y a nuestras familias, privadas por tanto tiempo de los servicios espirituales, vigilancia y cuidado de un pastor.

El día 23 a las 7.30, se reunieron más de cuarenta vehículos en la escuela Janavel. Había personas de todas las nacionalidades. Se formó una hilera, tomándose la dirección al Sur de Villa Iris, para incorporarse con el grupo de la segunda escuela, a las 8.35, notándose unos 65 vehículos y próximamente unas 400 personas entre chicos y grandes. Una vez cambiados los saludos fraternales, y ya bien organizados, se rompió con el canto del himno 166 en español, dejando a muchos admirados, por no conocer esta costumbre y siendo muy aplaudidos los niños y su maestro. Acto continuo se dió principio a las declamaciones, que fueron en número de 32, estudiadas por 28 niños. Fueron muy aplaudi-



dos por los oyentes, entre los cuales dejó grata impresión. Se cantó otro himno, pasándose después a cuarto intermedio, de las 11.30 a las 13, con el fin de echar mano de las provisiones y satisfacer el apetito.

Se empezó nuevamente la reunión con el canto del himno 32, en francés: "J'ai un bon Père qui m'attend aux cieux", y siguieron las diversiones y juegos para los niños, todos con premios.

Para terminar, se cantaron todavía varios himnos, entre otros el 50 en francés, y después como se encontraba nuestro pastor en tan hermoso acto, expresó su agradecimiento a todos los presentes, exhortando a los padres y a los niños a conservar el fruto obtenido en estos pocos meses, y animándolos a seguir con energía en el año entrante. El maestro, señor Tourn, invitó a los presentes a acompañarlos al regreso y visitar al señor J. Bartolome Tourn, enfermo desde hace meses y de gravedad. Una vez allí, el enfermo pidió que se le cantasen los himnos 104 y 144 en español y quedó muy agradecido, olvidando sus dolores.

La fiesta se efectuó en un monte muy aparente para tales reuniones. Muchos padres, que no son de nuestra religión, estuvieron muy satisfechos y creo que todos seguirán el año próximo enviando sus hijos a la escuela dominical.

Una vez más, agradecemos al amigo Enrique Tourn, el gran trabajo que se toma para la instrucción de la juventud.

Lo saluda afectuosamente.

San Gustavo, 8 de diciembre de 1914.

Apreciable hermano en Cristo:

Me es grato comunicarle algo de por acá, aprovechando de su buena atención para conmigo. La visita del pastor Beux no deja de haber causado mucho bien a los que tuvieron el placer de oírle. En casa celebráronse también dos cultos bastante concurridos. El 14 del pasado, a las 2 de la tarde, el amigo y hermano en la fe, Juan Barolin Pontet, quiso despedir a los 11 catecúmenos que con su bondad había instruído durante todo el invierno. Dios quiera bendecir sus esfuerzos en favor de estos jóvenes. El hermano Barolin Pontet invitó a los padres de estos jóvenes a acompañarlos para una pequeña fiesta campestre o pic-nic. Todos aceptamos gustosos y el día señalado nos dirigimos al *rendez-vous*. El grupo se componía de 42 personas. El paraje es un frondoso monte, que ya otras veces nos había servido de punto de reunión. Después de un pequeño rato de descanso, el amigo Barolin Pontet indicó el himno 100, y todos unimos nuestras voces en gratitud al Señor, por habernos concedido tan hermoso día. A continuación se leyó el salmo 103, que los catecúmenos habían aprendido de memoria. Todos escuchamos las explicaciones de este salmo y las exhortaciones dirigidas especialmente a los jóvenes. Luego cantamos otros himnos y el hermano D. Garnier terminó con la oración. Las provisiones traídas se repartieron entonces y pasamos la tarde alegre-

F. Grill.

mente, regresando todos muy satisfechos y agradecidos.

Nuestros deseos y votos son que los catecúmenos no olviden las buenas enseñanzas recibidas, y que Dios los guíe en el sendero del bien y de la verdad en Cristo.

Lo saluda S. S.

*Lidia T. de Castrillo.*

San Gustavo, 6 de diciembre de 1914.

Señor Luis Jourdan, Director de  
LA UNION VALDENSE.

Colonia Valdense.

Estimado señor y hermano en la fe:

Ruego a usted se sirva dar cabida en LA UNION VALDENSE a estas pocas líneas que tienen por principal objeto agradecer al señor Beux su visita efectuada días pasados, y a la Comisión Ejecutiva su amabilidad al acordarse de nosotros.

El señor Beux estuvo entre nosotros unos ocho días, durante los cuales sembró en abundancia, por medio de varios cultos y también en particular, la semilla divina. Quiera Dios darle el crecimiento para su gloria y el bien de nuestras almas.

Recibió como miembros de la Iglesia a los jóvenes Albertina Genre-Bert y Enrique D. Barolin y bautizó dos niñitos.

Las cosechas este año se presentan algo buenas. Algunos ya han empezado a cortar; lo que es de temer es que tengamos lluvia en de-

masiada abundancia en tiempo de cosecha.

Sin más, salúdalo cordialmente su servidor y hermano en Cristo Jesús.

*J. Barolin Cairus.*

## UNA VISITA A SAN GUSTAVO

Ya dos números consecutivos de LA UNION VALDENSE nos hablan de San Gustavo; y, aunque sé que nuestros amigos de esa localidad no aman ver sus nombres en los periódicos, especialmente cuando van acompañados de alabanzas que les parecen exageradas, cuando no inmerecidas, considero como un deber escribir algo acerca de la visita que les hice a fines del mes pasado.

Saliendo de Santa Fe con el vaporcito que todas las tardes hace, en algo más de tres horas, el viaje a Paraná, se puede, dos o tres días por semana, encontrar la combinación con otros vapores que lleven el viajero a La Paz. Yo preferí aprovechar la ocasión para darme cuenta una vez de lo que es la capital de Entre Ríos, pasando allí un día. No había transcurrido media hora después de desembarcar, que ya sentía haber tomado tal determinación: la ciudad está a corta distancia del puerto, pero hay que subir por un fuerte repecho; había llovido abundantemente y el camino estaba como nunca he visto otro peor: baste decir que si el coche en que yo iba, único pasajero, llegó felizmente a lo alto gracias a los cuatro caballos atados de él, to-

dos los demás, como los vulgares carros de bueyes y hasta los tranvías (a tracción animal) se quedaron encajados en alguno de aquellos numerosos pozos, en que yo temía, pocos momentos antes, tener que caer, o saltar más o menos voluntariamente... No pretendo hacer una descripción de Paraná, ciudad relativamente pequeña, que uno puede conocer bastante bien en un día. Sin haberla nunca visto antes puedo decir, por lo visto, que la vieja ciudad ha recibido un buen impulso de progreso a partir de 1910: algunos de los mejores monumentos que adornan sus plazas llevan justamente esa fecha: así la estatua ecuestre de San Martín en la plaza 1.º de Mayo "donación de la colectividad austro-húngara de Paraná en el primer centenario de la Independencia", así el grandioso monumento del general Urquiza, que se levanta en medio del parque del mismo nombre como "homenaje de la República, 1910"; así también la "Escuela Centenario", sobre el paseo Rivadavia, uno de los edificios más llamativos de la ciudad. Cuando se haya llevado a cabo el establecimiento de tranvías eléctricos, cuyo proyecto ya se pone en ejecución, y el empedrado de las calles más céntricas que permitan paseos en los alrededores, será realmente Paraná una linda ciudad de verano.

¿Cuántas leguas hay de Paraná a La Paz? Algunos me dicen que son cerca de 40. Preguntado el práctico del vapor, me aseguró que eran sólo 28, y que son 36 las que median entre la capital de Entre Ríos y la ciudad de Rosario. Via-

jando agnas arriba son 14 horas de vapor, aguas abajo poco más de 8 horas; pero hay numerosas paradas, siendo las principales Villa Urquiza, Brugo, Santa Elena y Hernandarias. El paisaje, aunque interesante en cualquier punto donde se fije en él la vista, concluye por aparecer monótono, porque casi siempre es igual: al Este la barranca del río que se sigue de cerca, a veces un poco más baja (una decena de metros), a veces midiendo hasta 25 metros de altura y siempre coronada de plantas silvestres; al Oeste, a mayor o menor distancia, la isla en parte anegada, cubierta ora de pajonales ora de sauces; en sus orillas pocos ranchos, como en la barranca pocas habitaciones también; los pueblitos están generalmente a alguna distancia y disimulados tras los bosques. Lo que más llama la atención son las numerosas yeserías o fábricas de yeso que están diseminadas en todo el recorrido de Paraná a La Paz.

Cinco horas de mensajería, reducidas a tres cuando los caminos son buenos, y llegamos a San Gustavo. Como a mitad de camino, nos cruzamos con el carrito de dos de nuestros hermanos que, habiendo interpretado mal mi carta, habían salido para recibirme en La Paz y traerme a su casa; cambiados los saludos y explicada la equivocación, seguimos cada uno nuestro camino, y pronto llegaba yo a la primera habitación de un amigo valdense.

Pasé en San Gustavo una semana entera, semana muy agradable para mí, aunque, o tal vez porque,

muy atareada. Celebramos 4 cultos en casa de don Juan Barolín Cairus y dos en la de don Modesto Castrillo, es decir, los primeros en el centro puramente valdense y los últimos en el pueblo, o más bien para el pueblo, aunque la casa está sólo en las inmediaciones de él. Hubo examen de catecúmenos y dos de ellos fueron admitidos a la Santa Cena en nuestro último culto. Debido en parte a la lluvia y en parte al hecho de estar algunos colonos ocupados en el corte del lino e en la persecución de la saltona que amenazaba sus sembrados, la asistencia media a los cultos no fué cual hubiera podido ser en tiempo más favorable: fué, sin embargo, muy satisfactoria, pasando de 50 presencias. Una de nuestras reuniones fué dedicada a la obra de evangelización en Italia, y para esa obra recibí varias donaciones por valor de 27 pesos m/n.

Ya empieza también para San Gustavo el movimiento de diseminación que se notó antes en todas nuestras agrupaciones valdenses de la Argentina: algunas familias de jóvenes, han arrendado chaeras a alguna distancia. Me llamó la atención el hecho de que en casi todas las familias se habla francés.

A esos queridos amigos, que no podrán quejarse de que yo escribo demasiado favorablemente de ellos en esta mía, vayan todavía mis cordiales saludos.

*E. Bour.*

## LAS VISITAS PASTORALES

---

El señor Daniel Davyt nos remite la siguiente carta del pastor J. F. Osterwald a J. A. Turettini, traducida de la "Feuille Religieuse", para su publicación. Le agradecemos su atenciosa solicitud para nuestro trabajo.

"Mi muy querido señor:

Le comunico algo que me llena de regocijo, más de lo que podría decir: por fin hemos establecido nuestras visitas particulares a las familias. Si nuestro jefe, a quien yo había hecho esa propuesta, no quiso aceptarla, le dijimos que no dejaríamos de cumplir con nuestro deber y seguir nuestra vocación. Hemos dividido la ciudad (Neuchâtel) en secciones y actualmente hacemos la visita a las familias. Gracias a Dios, nada hemos observado hasta ahora que deba causarnos pena. Debo decir que en varias casas nos reciben con lágrimas y abrazándonos. En mi vida he probado tanto gozo; es cierto que esto nos toma todo nuestro tiempo, pero no importa, para ello hemos sido puestos y me parece que solamente ahora empiezo a desempeñar las funciones de pastor. Espero grandes resultados de esto y desde un mes en que hemos empezado, ya se notan cambios en nuestra iglesia. No es que falten personas que ven con pesar el establecimiento de estas visitas pastorales y dicen que es una inquisición, que queremos establecer la confesión y cien otras nimiedades, pero nadie se atreve a

decirnos algo cara a cara, a lo menos hasta ahora, y nos hacemos los desentendidos y como si nada supiéramos de esas acusaciones. La iglesia en general está muy bien dispuesta.

Adiós, mi muy querido señor, ámeme siempre tanto como yo le amo.”

*J. F. Osterwald.*

## EN FAVOR DE LOS HERIDOS

El señor Ugon nos remite la siguiente lista de las personas que le han entregado medias de lana gruesa para los heridos de la guerra europea, sin distinción de nacionalidades: señoras M. Peyronel de Malan 1, Susana G. de Roland 1, Margarita R. de Guigou 2, Magdalena P. de Roland 1, Susana C. de Plavan 4, Elisa P. de Jourdan 3, Susana P. de Garrou 2, Elisa R. de Gomet 4, Margarita G. de Roland 4, Magdalena P. de Peyronel 1, Magdalena B. de Gaydou 2, Susana R. de Bonjour 5, Margarita F. de Plavan 1, Margarita M. de Plavan 1, A. Griot de Pons 6, Ema F. de Dalmas 2, Catalina F. de Rivoir 1, Elisa P. de Malan 1, Catalina G. de Malan 1, Luisa M. de Gomet 1, María A. de Geymonat 2, Carolina C. de Bonjour 3, María V. de Bounous 1, Paulina A. de Courdin 2, Mariana C. de Bertinat 3, Susana C. de Beux 1, Margarita S. de Jordán 2, María F. de Morel 1, María Davyt 1, María R. de Rivoir 1, Emilio Tourn 2, Alice R. de A. Ugon 7, Mariana M. de Allo 2,

Adela G. de Robert 1, Paulina Planchon 1, María Mondon 2, Emilio Mondon 1, Constancia de Vinçon 1, María Bastía 1, Ana B. de Negrin 3, Magdalena B. de Roland 1, Ana R. de Félix 1, Virginia B. de Jourdan 1, Raquel Griot 2, Margarita C. de A. Bose 1, María R. de Long 1, Juana R. de Bonjour 2, Josefina T. de Geymonat 1, Paulina G. de Caffarel 2, Juana Grand de Caffarel 2, Juana B. de Beux 1. Total: 100 pares.

## A LA JUVENTUD

Todo joven que quiere mantenerse puro y sano de cuerpo, reconocerá bien pronto que debe tener principios firmes y reglas seguras para dirigir su conducta. Una de las más peligrosas influencias a las cuales puede un joven estar expuesto, es la de las malas compañías.

“Dime a quién frecuentas, y te diré quién eres”.

Malos camaradas, amigos peligrosos, tienen influencia incalculable sobre un joven para amoldar su carácter y transformarlo a su imagen. La gente perversa toma gusto en inducir a los jóvenes inocentes e ingenuos en los desbordamientos en que se libran, y experimentan gran satisfacción en hacerlos tan depravados como ellos mismos. Pero suponiendo que no sois capaces de escudriñar o aceptar la compañía de gente notoriamente mala, corréis, sin embargo, peligro reuniéndoos con los jóvenes de vues-

tra edad que ya tienen conocimientos o aprendizaje del vicio, porque sus malas influencias pueden arrastraros por las malas vías. Aprendiendo gradualmente a amar la sociedad de los que no aprecian la pureza y la tranquilidad del "hombre", que son extranjeros en la lectura de los buenos libros, llenos de falsas ideas sobre la vida y prontos a librarse a varias formas de disipación, corréis el peligro de llegar a decir como muchos otros que, puesto que tenéis solamente una vida a vivir, sois determinados a pasarla alegremente. Pero ¿no es justamente porque tenéis solamente una vida a vivir que debéis vivirla bienamente? Tales errores no pueden ser reparados, y el mal que hacen no puede jamás ser enteramente borrado. Puesto que no vivís más que una vez, no dejéis transcurrir los años de vuestra juventud sin asentar los fundamentos firmes sobre los cuales edificaréis una virilidad noble y victoriosa. Evitad los amigos cuya compañía e influencia hacen callar las advertencias de vuestra conciencia, y destruir en vosotros la fe en Dios y el sentimiento de justicia. Evitad a los que os pondrían en la vía que podría empañar vuestra reputación, arruinar vuestra salud, degradar vuestro carácter y desviaros del gran objeto de la vida.

No olvidéis que el amor al mundo, es enemistad contra Dios.

El que frecuenta los buenos, se vuelve bueno, pero el que se junta a los insensatos se encontrará mal.

"Acuérdate de tu Creador, desde los días de tu juventud, antes que los días malos vengan y que los

años lleguen, en los cuales dirás: "Ya no encuentro placer." Ecles. XII 3.

Colonia Valdense, diciembre 1914.

(Traducción)

E. G.

## NOTICIAS LOCALES

COLONIA VALDENSE. — Las escuelas dominicales se han reunido el domingo a las 3 p. m. en el Centro para ensayar himnos, en vista del Arbol de Navidad. Este les fué ofrecido por la Sociedad de Señoritas la noche del 24. Asistió al acto numerosísima concurrencia, que admiró sobre todo los cuadros vivos. Presidía E. Roland. Habían recolectados para ese objeto alrededor de 140 pesos, lo que prueba la generosidad de la gente y la buena acogida que recibieron las colectoras. La asamblea les tributó una salva de aplausos en señal de agradecimiento.

—José B. Caffarel tuvo la desgracia de perder a uno de sus hijos mellizos.

—A la edad de 86 años falleció Margarita Richard, esposa de don Pedro Guigou. Estos esposos vivieron juntos 64 años! Estuvo dos meses enferma. El entierro se efectuó el 21 de diciembre. A causa de la abundante lluvia del día anterior, la concurrencia no fué muy numerosa.

—Alejo Andréón, quien arrienda campo a don Miguel Salomón, en Pichinango, sufrió la pérdida de sus ranchos, quemados por una

centella, en una tormenta. Fué todo destruído, hasta sus máquinas y enseres agrícolas, excepto una pequeña cocina que estaba algo separada.

—En todas las secciones se estudió el asunto del bautismo; la opinión es favorable al bautismo de todos los que se presenten, pero pide la elección de padrinos evangélicos.

—La visita de iglesia, presidida por el pastor Davit, se efectuó el primer domingo de diciembre. Después del culto hubieron algunas observaciones por parte de miembros de iglesia. Uno indicó la conveniencia de que la Comisión Ejecutiva proponga de antemano algún tema al estudio de las iglesias. Juan P. Gonmet se alegró del movimiento iniciado entre la juventud. Juan P. Gilles lamenta que una circular publicada por la juventud diga que no se hizo nada. L. Jourdan refiere algo de lo que se hizo. Juan P. Long apoya al señor Gilles y agrega que esa afirmación es como una crítica del pastor. Dice que se hizo mucho y sin necesidad de molestar a la gente con colectas. El señor Ugon se alegra de que por fin se reconozca que se hizo algo.

Es discutible la necesidad de las visitas de iglesias, especialmente como en este caso cuando se hace perder el culto a congregaciones que ya tienen pocos. Sería mejor quizás un cambio de púlpito, en esas ocasiones.

—El frío se hizo sentir hasta muy tarde.

Se comenzó a cortar trigo solamente hacia el 20 de diciembre.

—La casa Ingold abrió una sección de sastrería.

—La familia del doctor Otero está veraneando en casa de la señora Griot.

—Vino el joven Alfredo Poet, de Belgrano, para visitar a la familia Davyt.

—La señorita María Berton superó felizmente el examen práctico, obteniendo así el diploma de maestra de primer grado.

—De Montevideo vinieron los estudiantes Alice A. Ugon, Lidia Mondon, Samuel Berton, Carlos Jourdan, Enrique A. Ugon, Manuel Malan y Luis Bonjour, para descansar y pasar las vacaciones.

—Daniel Armand Ugon (hijo) se recibió de médico. Parece que irá a establecerse a San Eugenio (Artigas).

—Recibimos del pastor Hall el libro que ha editado: "Apuntes y sugerencias para predicadores". Será muy útil, especialmente a los laicos que dirigen a veces los cultos. Pero lo recomendamos a todos y, como todas las publicaciones del hermano Hall, lo merece, pues viene a suplir la falta de literatura evangélica, tan notada en español. Su costo es 1.50 m|n. Dirigirse a Junín 976, Buenos Aires.

—El señor Ugon anunció la Santa Cena para el día de Navidad y el domingo siguiente.

—Regresaron del Instituto Normal los alumnos Ernesto Malan, Enrique Roland, Amadeo Soler, Lidia Berton y Ernesta Mourglia, todos ellos después de haber rendido excelentes exámenes.

LA PAZ.

Vino de Venado Tuerto la señora Costabel y piensa estar algunos

meses entre nosotros. Sufre algo de reumatismo.

—A los exámenes de la escuela dirigida por la señora Lúgaro, asistió mucha concurrencia. El señor Lorenzo Laguarda clausuró la fiesta exhortando a los padres a secundar y prestigiar la obra de los maestros. Estaba presente el Inspector señor Pontet.

—El anciano Juan P. Geymonat continúa enfermo de pleuresía.

—La Comisión Auxiliar pidió aumento de peones o que se pusiera una cuadrilla más.

—J. S. Rostagnol vendió toda la fruta de su vergel a un negociante de San José.

—El señor Revel, ayudado por un numeroso grupo de señoritas, preparó un hermoso árbol de Navidad para la escuela dominical. Cuenta ya 86 niños y es una verdadera obra de evangelización.

#### COLONIA SUIZA.

El domingo 6 de diciembre tuvo lugar la admisión de 13 catecúmenos en la iglesia. El domingo siguiente se celebró la Santa Cena.

—Se prepararon tres árboles de Navidad. El 25 en la escuela Concordia, el 27 en el templo, y el 1.º de enero en Santa Ecilda.

—Regresaron de su viaje a Europa la viuda Roth, Federico Kehr y Juan Hodel. Vinieron en el vapor italiano "Regina Elena" y no fué un viaje accidentado. Dos veces los pararon cruceros ingleses, pero los dejaron seguir viaje.

—Un hijo de la viuda Roth, mientras cortaba un árbol, tuvo la desgracia de que éste le cayera en

cima, quedando como tres horas apretado. Sufrió heridas en la espalda y en la cabeza, pero sigue mejor.

#### ROSARIO.

El señor Emilio A. Ugón fué ascendido a Inspector de Sucursales, por lo cual lo felicitamos, siendo un premio merecido a su contracción y actividad. Irá a vivir en Montevideo.

#### COSMOPOLITA.

El primer domingo de diciembre fueron admitidos en la iglesia los siguientes catecúmenos: David Baridon, Luis Felipe Gay, Eliseo Justet, Carlos Alberto Costabel, Emilio Félix, Carlos Klett, María Luisa Pons, Elvira Mourglia, Adelaida Long, Rosa Magdalena Baridon, María Baridon, María Magdalena Pontet, Agustina Margarita Benech, Susana Arduin, Federica Walikosky, Etelvina Elvira Costabel, Delmira Costabel.

—Por contradecisión de la Comisión Ejecutiva no tuvo lugar la visita de iglesia. Se efectuará el 3 de enero próximo, probablemente.

—La señorita Constancia Bonous terminó con feliz éxito la carrera de maestra de primer grado.

#### ARTILLEROS.

David Berton tuvo que ir a Montevideo, por estar enfermo de la vista.

—Salió para la Argentina Esteban Cesan.



—El 10 de diciembre tuvo lugar en el Paso del Sauce, la fiesta de las escuelas dominicales de Artilleros y Quintón. Hubo bastante gente y mucha animación, muchas declamaciones y cantos de los niños, todo bien preparado. Aunque invitados, no nos fué posible asistir.

—Enrique Gonnet llevó un hijo enfermo a Montevideo.

#### TARARIRAS.

En el monte del establecimiento Estanzuela, celebróse la fiesta de las tres escuelas dominicales. Fueron muy bien atendidos por el doctor Boerger y demás empleados.

—El doctor Boerger dió el domingo siguiente una interesante conferencia sobre temas agrícolas y prácticos. Se ve que ahora se trabaja bien allí.

—Las últimas lluvias han sido una bendición para todo. Los trigos han mejorado, aunque son muy malos en ciertas partes. En Estanzuela, en San Pedro y en la costa del río hay trigos sobresalientes. La siega se empezó a mediados de diciembre. En San Pedro el lino también se presenta muy hermoso. Sin embargo, el frío excesivo puede haber perjudicado el rinde, lo que pronto se verá en las trillas.

—Celebróse la fiesta del árbol de Navidad en Tarariras. Los pastores Tron y Davyt, eligieron un árbol en el monte de San Juan, para ese objeto.

—La familia Karlen reunió algunos vecinos para festejar la fe-

liz llegada de don Emilio. Dentro de poco celebrarán sus bodas de oro.

—Adolfo Davyt se encuentra delicado de salud y tuvo que ver al médico.

—En Riachuelo suceden a menudo robos en las casas. A don Juan Barolin que había dado hospedaje a un transeunte, le fueron sustraídos muchos objetos.

#### LAVALLE.

Los vecinos de Colonia Miguelté esperan por fin obtener la apertura del nuevo camino a la estación Terminal, que acortaría mucho las distancias.

—Hubo la desagradable visita de la langosta que comió varias hectáreas de maíz en la zona y luego desovaron. Muchas han muerto y otras fueron rumbo al Sur.

—La cosecha en Lavallo será pobre; en cambio es mejor en Sarandí y Campana.

—En Sarandí la familia Bouissa vendió y se mudó a la chacra que ocupa el hijo.

—Falleció Juan Daniel Geymonat Marín, de muerte casi repentina y después de grandes sufrimientos. Se cortó apenas en un dedo, pero el cuchillo le infectó la sangre. Llevado a Conchillas, murió en la misma casa del médico. Fue sepultado en Lavallo, presidiendo el servicio fúnebre don Juan Favat.

—La Asociación C. de Jóvenes celebró un paseo al monte; se cantaron varios himnos y se recitaron poesías y diálogos.

## DOLORS.

Juan Pedro Caffarel fué dado de alta, estando completamente curado. Sin embargo quedará todavía algún tiempo sin trabajar.

—Los Bouissa compraron la propiedad de José Carea: son cerca de 200 hectáreas.

—Por causa de la lluvia del sábado no se efectuó la visita de iglesia. El señor Tron fué sólo hasta Lavalle.

—La cosecha en general es pobre. Las trilladoras no tendrán mucho trabajo. La langosta desovó en muchas partes y está naciendo. El maíz corre peligro.

—El fallecimiento del doctor Schuster fué muy lamentado. Todas las casas cerraron, como en un luto general. Hizo mucho bien y murió pobre, pero su memoria será bendecida.

## BELGRANO (SANTA FE).

El corte del lino empezó la última semana de noviembre, y unos diez días después el del trigo. Las lluvias interrumpieron las faenas agrícolas; el trigo se echó en parte y crecieron yuyos, dificultando el trabajo. La saltona abunda a lo largo de los caminos y entre el lino. Como poco se hace para destruirla pronto estará en todas partes. La abundancia de pasto hará que se note menos los perjuicios.

## IRIS.

Se efectuó el examen de los catecúmenos; todos pasaron bien. La recepción y la asamblea de

iglesia se hicieron en Jacinto Arauz, en el galpón del señor Griot. Todos sienten que se vaya el pastor y la Congregación que de otra vez huérfana de cuidados espirituales. El señor Tron pensaba salir el 29. La avena dió un buen rinde. El trigo está muy lindo y se empezó a cortar, pero hay que está helado.

—Agradecemos mucho a Enrique Tourn el obsequio de una fotografía que representa un hermoso grupo de la escuela dominical que él dirige. Son cerca de 100 niños y jóvenes.

—En Chanilao, donde están los Micol y Poet, los trigos más adelantados sufrieron mucho de las heladas. Los terrenos en los bajos han experimentado una pérdida que pasará del 50 %; otros no han sufrido tanto.

## ITALIA.

Don Miguel Gianari nos ruega que saludemos a tantos amigos y conocidos del Uruguay. Lee con mucho interés nuestro periódico. Dice que los enviados de Alemania compraron todo el trigo, arroz y papas, de modo que en Italia hay ahora escasez y la vida es cara. Agrega que quizás sea la última vez que nos escribe, pues los años lo agobian con su peso y la tos y el frío lo abaten. Siempre guardaremos el recuerdo de ese hombre tan bueno para los colonos.

—Don Daniel Jourdan está deseando regresar y espera que podrá hacerlo en marzo próximo.

—En Francia 22,000 curas están en la guerra, y las dos terce

ras partes de los pastores. Varios ya han sucumbido. Las obras religiosas en Europa pasan por dificultades y crisis terribles.

---

### DESDE SANTA FE

---

*Ocampo* — El sábado 28 de noviembre, a las 6 p. m., fué cobardemente asesinado don Juan Caballero, vecino generalmente apreciado por sus excelentes condiciones de hombre afable, trabajador y honrado.

Cuatro individuos se presentaron en su casa (estancia San Juan) a las 12 m., pidiendo que comer. Se les obsequió con todo esmero, almorzaron bien y pasaron la tarde conversando con Caballero y tomando mate.

A las seis, manifestaron que pensaban retirarse y pidieron cigarros.

Se apresuró don Juan a complacer el pedido y no bien se dió vuelta le dispararon, casi a boca de jarro, tres tiros de winchester. Las tres balas dieron en el blanco, produciendo otras tantas heridas, todas mortales: una en la cabeza, otra en la nuca y la tercera en la espina dorsal.

Después de cometido el alevoso crimen, los bandidos dispusieron la retirada en el preciso momento en que un hijo de la víctima, apercibido del vil atentado, hizo fuego sobre el grupo con una escopeta de calibre 16, hiriendo a uno de los asesinos en la espalda. El tiro estaba cargado con munición. Esto no impidió la fuga de los malhe-

chores, que se internaron en los montes.

De Villa Adela y Villa Ana salieron comisiones a perseguirlos.

Conviene hacer notar que los criminales no robaron ni un alfiler. No eran conocidos del dueño de la casa ni de la familia. No podían tener el más pequeño motivo de queja, porque fueron atendidos con toda amabilidad.

¿Qué causa los determinó, pues, a cometer el crimen?

El señor Caballero, casado con Margarita Tourn, era cuñado de nuestro amigo don Pedro Tourn, de *La Balziglia*. Se supone que esos individuos fueron enviados por otra persona, pues ellos eran desconocidos, y que esto ha sido hecho por una venganza.

Hasta la fecha (el señor Tourn nos escribe el 15 de diciembre), no han caído los asesinos en manos de la justicia.

---

*Las Garzas*, Santa Fe, noviembre 29—La mosquita nos está invadiendo por todos lados y se lucha de firme para contrarrestar lo recio de sus ataques. La Defensa Agrícola hace lo que puede y la Comisión de Fomento coopera según sus fuerzas para combatir al invasor, pero éste es muy poderoso. Sin embargo, algo se consigne y las pérdidas en la cosecha no tendrán mayor importancia, especialmente en lo que al lino se refiere, pues ya se ven muchas parvas que desafían la voracidad del acridio.

A propósito de acridio, el antiguo vecino don Juan P. Lorda dice:

“Si se prohibiera en la provincia de Santa Fe, en todas las demás provincias argentinas, en todo el país y hasta en toda la América, sin excepciones ni contemplaciones ni favoritismos, la caza de los pájaros que comen langosta, los agricultores, dentro de pocos años, tendrían auxiliares más importantes quizás que los mismos empleados de la Defensa Agrícola, y con toda seguridad mucho más baratos. No hace muchos años, pululaban en nuestros esteros millares de garzas blancas y moras, cigüeñas, tuyuyús y caranís chicos y grandes, e infinidad de otros pájaros que devoraban con excelente apetito, cuantas alimanas se presentaban al alcance de sus afilados y bien templados picos.

Hoy día, todas esas hermosas aves de pájaros se han internado en los montes, buscando refugio en la espesura de los bosques, huyendo de la implacable persecución de cazadores inexpertos e inconscientes que tiran, por el gusto de tirar, sobre bichos tan útiles para los sembrados, como nulos para la olla.

Es de suponer que con una ley rigurosa y muy sabiamente aplicadas a los cazadores, que ya forman legión — pues no tardaremos en ver niños de pecho agarrar una escopeta—pronto se llenarían nuevamente nuestras campiñas de grandes bandadas de pájaros que contribuirían grandemente a la destrucción del acridio, pues si una cigüeña, un tuyuyú y un cuervo pueden tragarse centenares y tal vez millares de langostas, muchas cigüeñas, tuyuyús y cuervos, tragarían en proporción.”

De cualquier manera me parece que la ocurrencia debe ser tenida en cuenta, habiendo una razón muy importante que habla a su favor: Cuando los pocos cazadores que había en estas regiones se dedicaban exclusivamente a matar tigres, ciervos, carpinchos y otros cuadrúpedos, abundaban muchísimo los pájaros y no había langosta.

---

#### ALGO DE LO QUE SE HIZO

---

Con más tiempo y mayor acopio de datos, nos proponemos, Dios mediante, escribir algún día la historia de Colonia Valdense, remitiendo el mayor número posible de documentos, compulsando los archivos y obteniendo detalles de las personas de mayor edad y que actuaron en los sucesos. Hoy solamente desearíamos decir algo de lo que se hizo en favor de la juventud, algo que será deficiente e incompleto.

La primera Asociación C. de Jóvenes existió hace más de cuarenta años. Se reunían en casa de don Pedro Gonnet para estudiar la Santa Escritura, cantar e instruirse. La dificultad principal que obstó a su continuación fué la de las distancias, malos caminos, días de lluvia y necesidad de los caballos para el trabajo diario. De esas reuniones pueden dar noticias Juan D. Malan, Pablo Davyt, Timoteo Gonnet y algún otro.

Posteriormente, Juan Pedro Muston se ocupó del canto, y el señor Gaydou, maestro que prestó muchos servicios, cuando no hubo

pastor, y después a la llegada del señor Ugon. Bajo la presidencia del señor Revel, se reunieron monitores y directores de escuelas con otros jóvenes, el sábado de noche, para preparar la lección dominical. Juan Bouissa les enseñó muchos cantos de la colección "Himnes au croyant". Asistía también Ernesto Muret y la señora Ugon.

El pastor inició lecciones bíblicas y otras para los jóvenes: Juan Daniel Berton, Bartolomé Gilles, David Rivoir, los Roland, Enrique Garrou y otros, aprovecharon de ellas.

En junio de 1888 se fundó el Liceo, al que en un principio acudían hasta treinta y cuarenta jóvenes de la colonia. Se dieron también lecciones de noche para jóvenes y hombres. El pastor y Esteban Bouissa se ocuparon de ese trabajo.

En 1890 y siguientes, el señor Wullich venía los sábados de tarde, de Nueva Helvecia, para dar lecciones de canto y los padres pagaban lo que les correspondía. Antes hasta había habido una banda de música, bajo la dirección del señor Budetti. El maestro Daniel Bein dirigió durante algún tiempo ejercicios de canto en la escuela del Sauce y se había llegado a cantar bastante bien y las cuatro voces.

A principios del año 1891 se reunieron los jóvenes, en número de cincuenta y hasta sesenta y dos, los sábados de noche, en el Liceo (casa Griot), y el 19 de abril fundaron una Asociación Cristiana de Jóvenes que se rigió por el Reglamento de las sociedades similares de Europa, siendo esta clase de aso-

ciaciones una organización mundial. Entre sus miembros fundadores recordamos a: Juan P. Davyt, Alejo Griot, David A. Ugon, Alfonso Griot, Luis Jourdan, Juan P. Gonnet, Juan Pontet, Augusto Revel, Julio A. Ugon, Juan P. Malan, Juan D. Gonnet, Antonio Collini, Teófilo Salustio, Emundo Escande, Fortunato Chiarella e ingresaron a ella como socios: Juan Vassailo, Enrique Revel, Juan Gilles, Juan José Belo, Luis Gilles, Manuel Dalzmás, Arturo Rivoir, Carlos Malan, Enrique Davyt, Luis Malan, Emilio A. Ugon, David Malan, Juan Davyt, Máximo A. Ugon, Daniel Salomón, Oscar Griot, Eudad Costabel, Santiago Bouissa, J. Pedro Pastre, David Félix, Emilio Mondon, Enrique Jourdan, Bartolo Comba, Santiago Gonnet, Juan Pablo Bonjour, Alberto Malan, David Rivoir (1896), Juan A. Ugon, Adolfo Malan, J. David Bouissa, José Fernández, Emilio Félix, Federico A. Ugon, Juan Pons, prof., Juan P. Rivoir, Teófilo Davyt, Miguel Larriera, Vicente Martínez, Arturo Larriera, Santiago Talmón, David Davyt, Enrique Berton, Teófilo A. Ugon, Enrique Pons, prof., Alejandro Malan, Pablo Artus, Leopoldo Mondon, Santiago Bonjour, Enrique Malan, Eliseo Bonjour, Ernesto Mondon, Estevan Berton, David Artus, etc.

(Continuará).

## ESTADO CIVIL

## Cosmopolita-Artilleros

Actos litúrgicos inscritos en los registros de esta Iglesia desde principio de febrero hasta la fecha.

## BAUTISMOS.

Glady Violeta Gepp, de Cirilo Wilfredo y de Reina Susana Hastings; Lea Magdalena Gay, de Juan Esteban y de Magdalena Reynaud; Segundo Reynaud, de Luis Federico y de Julia Costabel; Samuel Enrique Devat, de Samuel y de Rosa Schenek; Alberto José Schenek, de Juan y de Amelia Devat; Rina Blanca Comba, de Daniel y de Juana Paulina Geymonat; Norberto Máximo Díaz, de Victorio y de María Pons; Otilia Sady Tourn, de Hipólito y de Ana Gonnet; Victorio David Gonnet, de Magdalena Gonnet; Horacio Teófilo Duval, de Teófilo Octavio y de Rosa Costabel; Conrado David Duval, de Teófilo Octavio y de Rosa Costabel; María Inés Gonnet, de José Timoteo y de Elisa Pons; Abelina Sena, de Juan y de Magdalena Rostan; Ricardo Manuel Janavel, de Bartolomé y de Susana Benítez; Irma Bounous, de Arturo y de Judith Negrin; Emma Clotilde Gonnet, de David A. Gonnet y de Margarita Bastie; María Ignacia Gardiol, de Leopoldo Teófilo y de Petrona Lucía Oviedo; Carlos David Ricca, de Pedro y de Emma Tourn; David Alcides Charbonnier, de David y de Lidia Agustina Rossel; Ilda Dora Rivoir, de Juan David y de Juana Emilia Gonnet; Agustina Valicosqui, de Tomás y de Elena Bartel; Coralio Andrés Brugman, de Juan Andrés y de Elena Magdalena Goss; Ricardo Enrique Gonnet, de Enrique y de María Geymonat; Rosa Teresa Boggé, de Antonio y de Adela Armand-Pilón; Blanca Azucena Murias, de José y de Carolina Armand Pilón; Anita Magdalena Geymonat, de Juan Daniel y de Magdalena Avondet; Sara Costabel, de Juan Daniel y de Agustina María Schmith; Teresa Pi-

lón, de Bartolo y de Victorina Román; Pedro Orestes Lausarot, de Miguel y de Celestina Bastie; Santina Victoria Taberna, de Gregorio y de Susana Bertinat; Dorotea Gutiérrez, de Eugenio y de Enriqueta Rostán; Alfonso Miguel Duhalde, de Miguel Eloy y de Catalina Luisa Long; Segundino Enrique Constantin, de Juan Enrique y de Clara Geymonat; Nieves Carlota Román, de Juan Francisco y de Gislena Tabares; Enrique Pedro Favat, de Felipe y de Carolina Lidia Chauvie; Elza Dahnás, de Pablo Lamí y de Alejandrina Ricca; Héctor Alberto Dalmás, de Carlos Alberto y de Francisca Camio; Elvira Ana Bastie, de Childerico y de Margarita Geymonat.

## MATRIMONIOS.

Abelardo Vinent, con Mariana Negrin; Valentín Enrique Pons, con Alicia María Gonnet; David Geymonat, con Paulina Cesan; Juan Alejandro Green, con Beatriz Green.

## DEFUNCIONES.

Olimpia Klet de Pons, italiana de 60 años, Enrique Lorenz, casado, alemán, de 65 años.

## AVISOS

Se venden dos máquinas segadoras "Mac Cormick" en buen estado. Tratar con Juan A. Giles.—COLONIA VALDENSE.

Se vende la única hojalatería establecida en la villa del Rosario, de Juan Rebufat, con todas las existencias; al comprador, si no es del oficio, se encarga de enseñarle en poco tiempo a trabajar, a él o a algún otro que ponga, dedicándose exclusivamente a enseñarle, porque desea retirarse por no poder seguir trabajando; también vende la casa. Consta del salón de hojalatería, más 5 piezas, cocina y aljibe, con terreno de 25 x 50. Para tratar dirigirse al mismo.

Relojería, Joyería, Bazar y Ju-  
guetería, de *Ricardo Ingold*. —  
Frente al Hotel Suizo.—COLO-  
NIA SUIZA.

**FARMACIA NUEVA de Manuel  
T. Pérez, farmacéutico.**—Gabinete  
de esterilizaciones y Laborato-  
rio químico.—Productos muy pu-  
ros.—Gran surtido de lentes y  
anteojos.—Cristales del doctor  
Nye.—Servicio nocturno.—Frente  
á la plaza principal.—ROSARIO.

### Zapatería "LA BOTA DE ORO"

— DE —  
**BEDA HERMANOS**

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depó-  
sitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

### BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . . \$ 5:000,000  
Idem suscrito y realizado . . . » 3:000,000  
Fondo de reserva y previ-  
sión . . . . . » 1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta co-  
triente á la vista . . . . . 1 % anual  
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »  
A plazo fijo de 3 meses . . . . . 3 »  
A plazo fijo de 6 meses . . . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses  
siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de  
30 días cumplidos . . . . . : % anual  
Sobre depósitos á 3 meses . . . . . 3 »  
» » á 6 » . . . . . 4 »

COBRA—Por anticipos en cuenta corriente, con  
vencional.

### MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

**FRANCISCO REPETTO**

La Casa se recomienda por sus precios  
módicos.—Se hacen trabajos de cualquier  
clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

**DOCTORA MARIA ARMAND  
UGÓN, especialista en enfermeda-  
des de señoras y niños.**—Calle  
Rio Branco, 15-10 —MONTEVIDEO.

**PABLO E. LONG**

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia.  
Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no  
litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

**MIGUEL F. SALUSTIO, Remata-  
dor.**—Ofrece sus servicios—La  
Paz (C. V.).

**TALABARTERIA**

— DE —

**GERMAN HUGO**

Se descuenta el 4 % sobre las compras  
al contado. Se hace todo trabajo pertene-  
ciente al ramo.

COLONIA SUIZA

**FÁBRICA DE CARRUAJES**

*Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda,  
Almacén, Ferreteria*

— DE —

**BERTIN HERMANOS**

En existencia permanente vehículos de  
todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

**Almacén, Tienda, Ferreteria y Bazar**

— DE —

**MARTIN REISCH**

Ventas al contado con el 5 % de descuent-  
to. Precios fijos.

COLONIA SUIZA

**ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA  
Y BARRACA**

— DE —

**GUILLERMO GREISING**

NUEVA HELVECIA

**ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA**

— DE —

**LUIS FULLE—ROSARIO**

donde estaba «*La Equitativa*»—Precios mo-  
derados y artículos  
garantidos de primera calidad

**Almacén, Tienda y Ropería**

— DE —

**MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN**

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferretería, corralón  
de maderas y acopio de cereales  
de STIEFEL HNOS. Y C.<sup>a</sup>  
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C.  
Santa Fe (R. A.)

**Pablo F. Tron y C.<sup>a</sup>**

ARTÍCULOS GENERALES DE CAMPAÑA  
Colonia Belgrano y Estación Wildermuth,  
Santa Fe (R. A.)

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
tiene un surtido completo de árboles frutales  
inertados, de las mejores clases; plantas  
de adorno y semillas.

**HERRERIA Y CARPINTERIA**

— DE —

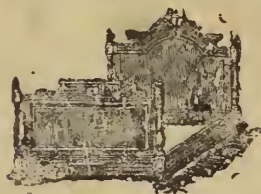
**ALBERTO REISCH**

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehículos. Servicios de car-  
ruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

**EMILIO RICCA**

Agente de los molinos de viento «AER-  
MOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca  
COLONIA VALDENSE



Mueblería,  
Carpintería  
y Cajonería  
fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Col-  
chonería.—Se hace todo trabajo de obra  
blanca.

Calle Comercio. Rosario Oriental.

**Dr. OCTAVIO LARRIERA**

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

ROSARIO.

**FOTOGRAFIA MODERNA**

de A. NEMER.

Retratos grande. á lápiz; pago por men-  
sualidades. Rosario.

**Dr. ABELARDO CARNELLI**

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal. ROSARIO

**HERRERÍA Y CARPINTERIA**

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES  
de FRANCISCO MESNER

Se hierren caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos  
CASA de ENRIQUE REISCH.—COLONIA SUIZA.

**TALLER DE HERRERÍA**, de David  
Talmón.—Se hace cualquier trabajo en  
hierro, y composturas.—Precios módicos.  
En el pueblo de

COLONIA SUIZA.

**Aurelio Lacaze**

AGRIMENSOR DE NÚMERO

COLONIA.

**TRISTÁN MORALES**

CIRUJANO-DENTISTA

1280 — Calle Cuareim — 1280

Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

**Farmacia Central y Laboratorio Químico**  
DE BALL Y BORRÁS

Farmacéuticos

Surtido completo de drogas y especiali-  
dades farmacéuticas.

Frente á la Plaza Constitución

ROSARIO

**Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar,**  
Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ E HIJOS

Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras *La Victoriosa, Columbia y*  
*Cocodrilo.*

ROSARIO ORIENTAL

**GRAN TIENDA, ALMACEN,**

*Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca*

— DE —

**JOSÉ OTERO Y ALFARO**

Rosario

**LA BARRACA CENTRAL**

DE

**MIGUEL J. SALOMÓN**

Visiten la casa y compararán porque tiene un surtido com-  
pleto y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además  
descuento del 4 %.—Sucursal en Colonia Valdense.

COLONIA SUIZA

**LA CASUALIDAD**

**TIENDA Y MERCERIA**

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-  
patería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

**HERRERÍA de ALFREDO DOVAT**

PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO  
LA PAZ (Colonia Valdense)

Herrería, Carpintería y Fábrica de Ro-  
dados, de Pablo Negrin (hijo).—OMBÚES  
DE LAVALLE.





Box 900 to University Library

Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 7721



